**Grant Contract**

**from the Bilateral Fund**

of the Environment, Ecosystems and Climate Change Programme

*supported from Norway Grants 2014-2021*

*Contract No.: 1379562019*

***Smlouva o poskytnutí podpory z Bilaterálního fondu***

*Programu „Životní prostředí, ekosystémy a změna klimatu“*

*podporovaného z Norských fondů 2014 - 2021*

*smlouva č.: 1379562019*

*Parties / (smluvní strany)*

**State Environment Fund of the Czech Republic (SEF CR)**

*Státní fond životního prostředí České republiky (SFŽP ČR)*

Seat *(se sídlem)*: Kaplanova 1931/1, 148 00 Prague 11

Correspondence address *(korespondenční adresa)*: Olbrachtova 2006/9, 140 00 Prague 4

Reg. No. *(IČO)*: 00020729

represented by *(zastoupený)*: Ing. Petr Valdman, *director of the State Environmental Fund of the Czech Republic*

*ředitel Státního fondu životního prostředí ČR*

Bank information *(bankovní spojení)*: Czech National Bank / Česká národní banka

Acc. No. *(číslo účtu)*: 60003-9025001/0710

variable symbol *(variabilní symbol)*: 1379562019

(hereinafter the "Fund") / *dále jen „Fond“)*

and / *a*

*Czech Geological Survey. /* ***Česká geologická služba***

Seat *(se sídlem)*: Klárov 131/3, Praha 1, 118 21 Česká republika

Reg. No. *(IČO)*: 00025798

represented by *(zastoupený)*: Mgr. Zdeněk Venera, Ph. D.

Bank information *(bankovní spojení)*: xxxx / xxxx

Acc. No. *(číslo účtu)*: xxxx / xxxx

variable symbol *(variabilní symbol)*: 1379562019

(hereinafter the "Final Beneficiary") / *(dále jen „příjemce podpory“)*

have agreed as follows / *se dohodly takto*:

**I.**

**Subject of the Contract**

*Předmět smlouvy*

1. This Contract on providing of financial support from the Bilateral Fund of the Environment, Ecosystems and Climate Change Programme (hereinafter the “Bilateral Fund”), supported from the Norway Grants 2014-2021 (hereinafter the “Contract”) is hereby entered into based on Joint Decision of the Czech Ministry of Environment on providing of financial support from the Bilateral Fund (hereinafter the “Minister’s Decision”), dated 20. 1. 2020, and in accordance with Czech Ministry of Environment Directive No. 8/2019, on providing of financing from the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021, administered by the State Environmental Fund of the Czech Republic (hereinafter the “Ministry Directive”), as amended.

*Tato Smlouva o poskytnutí podpory z Bilaterálního fondu Programu „Životní prostředí, ekosystémy a změna klimatu“ (dále jen „Bilaterální fond“) podporovaného z Norských fondů 2014 - 2021 (dále jen „Smlouva“) se uzavírá na základě Společného Rozhodnutí ministra životního prostředí o poskytnutí finančních prostředků z Bilaterálního fondu (dále jen „Rozhodnutí ministra“), ze dne 20. 1. 2020* *a v souladu se směrnicí Ministerstva životního prostředí ČR, č. 8/2019, o poskytování finančních prostředků z Finančního mechanismu Norska administrovaných Státním fondem životního prostředí České republiky (dále jen „Směrnice MŽP“), v platném znění.*

1. The Final Beneficiary hereby confirms having become familiar with the wording and all of the conditions of Call No. BF\_1/2019 with the working name “Trolltunga” for submission of an Application for a grant from the Bilateral Fund (hereinafter the “Call”) and confirms that the particulars of the bilateral initiative correspond to the conditions defined herein and are in accordance with the aims and principles of the Bilateral Fund as well as with the principles of the EEA and Norway Grants 2014-2021 legislative framework.

*Příjemce podpory potvrzuje, že se seznámil se zněním a všemi podmínkami Výzvy č. BF\_1/2019, s názvem „Trolltunga“, k předkládání žádostí o poskytnutí podpory z Bilaterálního fondu (dále jen „Výzva“) a že náležitosti bilaterální iniciativy odpovídají podmínkám stanoveným touto Výzvou a jsou v souladu s cíli a principy Bilaterálního fondu, jakož i principy legislativního rámce Fondů EHP a Norska pro období 2014 – 2021.*

1. The financial support (hereinafter the “Support”) is intended exclusively for a non-investment bilateral initiative with the name:

*Podpora je určena výhradně na neinvestiční bilaterální iniciativu, s názvem:*

**„ Building partnership and knowledge base towards sustainable use of underground in cities“**

(hereinafter the “Initiative”).

*(dále jen „iniciativa“)*.

**II.**

**Basic Conditions for Realisation of the Bilateral Initiative**

*(based on the Minister’s decision)*

*Základní podmínky pro realizaci bilaterální iniciativy (dle Rozhodnutí ministra)*

1. Initiative commencement date: *15/02/2020*

*Datum zahájení iniciativy:*

1. Final deadline for achievement of the expected results of the initiative: *01/01/2021*

*Konečný termín pro dosažení očekávaných výsledků iniciativy:*

1. Eligibility of expenditure on the initiative is determined as follows:

*Způsobilost výdajů na iniciativu je stanovena následovně:*

* 1. The expenditure shall be eligible from the date (*date of the Minister’s decision*):

*Výdaje jsou způsobilé od (datum Rozhodnutí ministra): 20/01/2020*

* 1. The expenditure shall be eligible until: (*date stated in the Minister’s decision*):

*Výdaje jsou způsobilé do: 01/01/2021*

1. The Final Beneficiary undertakes to fulfil the purpose of the initiative by:

*Příjemce podpory se zavazuje splnit účel iniciativy tím, že:*

*(description of the supported bilateral initiative) / (popis podporované bilaterální iniciativy)*

The aim of the initiative is to establish cooperation and experiences sharing in the area of urban geology, genomatics and 3D modeling. The initiative focuses on transfer of experiences in facilitating the acces and use 2D / 3D geological data by municipalities, promoting urban geology in order to reduce the environmental impact of using the underground and to develop new technologies.The partner of the initiative is Geological Survey of Norway.

*Předmětem iniciativy je navázání spolupráce a sdílení zkušeností v oblasti urbanní geologie, geomatiky a 3D modelování. Iniciativa se zaměřujě na přenos zkušeností v usnadnění přístupu a využívání obcí 2D/3D geologických dat, propagaci městské geologie za účelem snížení dopadů na životní prostředí v podzemí a za účelem vývoje nových technologií. Partnerem iniciativy je Geological Survey of Norway.*

(mandatory indicators of the initiative)

/(závazné indikátory iniciativy)

|  |  |
| --- | --- |
| Indicator / Indikátor | Target value / Cílová hodnota |
| Number of participants from the Czech Republic in bilateral events / Počet účastníků iniciativy  z České republiky | *3* |
| Number of participants from Norway in bilateral events / Počet účastníků iniciativy z Norska | *3* |

**III.**

**Amount of Support**

*Výše podpory*

1. The amount of Support responds to 100 % of eligible expenditure for the initiative under the conditions defined by the Call, stems from the Application for a grant and its annexes and is being provided in accordance with the Minister’s Decision, according to Article I, para. 1) hereof, and amounts to 245 400 CZK (i.e. 9 438,46 €), (in words: two hundred and forty five thousand and four hundred Czech crowns)

*Výše podpory odpovídá 100 % způsobilých výdajů iniciativy dle podmínek stanovených Výzvou, vychází z Žádosti o podporu a jejich příloh a je poskytována v souladu s Rozhodnutím ministra, dle čl. I, odst. 1) této Smlouvy a činí 245 400 Kč (tj.* 9 438,46 €), *(slovy: dvě sta čtyřicet pět tisíc čtyři sta korun českých)*

1. The Support can be used only for covering of actual, effective, legitimate, purposeful and essential expenses incurred for supplying, services and other work via which the Initiative is realised and which has arisen and been paid for during the period of realisation of the Initiative, according to Article II hereof.

*Podporu je možno použít pouze na úhradu skutečných, efektivních, oprávněných, účelných a nezbytných výdajů vynaložených na dodávky, služby a popřípadě jiné práce, kterými je iniciativa realizována a které vznikly a byly uhrazeny v období realizace iniciativy, dle čl. II této Smlouvy.*

**IV.**

**Final Beneficiary’s Rights and Obligations**

*Práva a povinnosti příjemce podpory*

1. The Final Beneficiary is:

*Příjemce podpory je:*

* 1. Required to fulfil the purpose and conditions of the Initiative, in accordance with Article II and in accordance with the other conditions of this Contract, for which the financing is provided from the Bilateral Fund;

*povinen splnit účel a podmínky iniciativy, dle čl. II a v souladu s ostatními podmínkami této Smlouvy, na kterou mu jsou poskytnuty finanční prostředky z Bilaterálního fondu;*

* 1. Entitled to request Support in the amount of CZK 245 400 (i.e. 9 438,46 €), in accordance with Article III hereof and with the Guidelines for Applicants and Final Beneficiaries from the Bilateral Fund, which are attached as an annex to the Call;

*oprávněn požadovat podporu ve výši 245 400 Kč (tj.* 9 438,46 €)*, dle čl. III Smlouvy a v souladu s Pokyny pro žadatele a konečné příjemce z Bilaterálního fondu, které tvoří přílohu Výzvy;*

* 1. Required to pre-finance eligible expenditure for the initiative from own sources, except in cases when an advance is received, according to Article VI, para. 2 and the Guidelines for Applicants;

*povinen předfinancovat způsobilé výdaje iniciativy z vlastních zdrojů, s výjimkou případu obdržení zálohy, dle čl. V, odst. 2. a Pokynů pro žadatele;*

* 1. Required to notify the Fund of all circumstances or changes that either have or could have an impact on the realisation of the initiative and the obligations stemming from this Contract and its annexes. The Contract cannot be amended with retroactive effect after a breach of an obligation which is the subject of a change;

*povinen oznámit Fondu veškeré skutečnosti nebo změny, které mají nebo mohou mít dopad na realizaci iniciativy a povinnosti vyplývající z této Smlouvy a jejích příloh. Smlouvu nelze měnit se zpětnou účinností po porušení povinnosti, která je předmětem změny;*

* 1. Required to submit to the Fund a continuous and final monitoring report, including a request for payment, by the set deadline following the end of the monitored period and after finishing of the initiative, which is the subject of Support from the Bilateral Fund;

*povinen předkládat Fondu průběžnou a konečnou monitorovací zprávu včetně žádosti o platbu ve stanovené lhůtě po skončení sledovaného období a po dokončení iniciativy, která je předmětem podpory z Bilaterálního fondu;*

* 1. Required to properly report all income and expenditure for the initiative in accordance with valid accounting standards and generally recognised accounting principles, and the income and expenditure must be clearly and easily identifiable;

*povinen řádně zaznamenat všechny příjmy a výdaje iniciativy v souladu s platnými účetními standardy   
a obecně uznávanými účetními zásadami a rovněž musí být jasně a jednoznačně identifikovatelné;*

* 1. Required to comply with the rules for assignment of public contracts in accordance with relevant national legislation and rules defined in the current Instructions for Assignment of Small Contracts, which are published at https://bf.sfzp.cz/;

*povinen dodržovat pravidla pro zadávání veřejných zakázek v souladu s příslušnou národní legislativou a pravidla stanovená v aktuálních Pokynech pro zadávání veřejných zakázek malého rozsahu, které jsou uveřejněny na stránkách https://bf.sfzp.cz/;*

* 1. Required to archive all documents relating to the realisation of the initiative for a period of at least 10 years from 1 January of the year following approval of the final monitoring report; but at least until 31 December 2030;

*povinen archivovat všechny dokumenty související s realizací iniciativy po dobu nejméně 10 let od   
1. ledna roku následujícího po schválení závěrečné monitorovací zprávy; nejméně však do 31. prosince 2030;*

* 1. Made aware of and grants consent for the use of information related to the initiative for the purposes of administration of EEA and Norway Grants 2014-2021;

*srozuměn a uděluje souhlas s použitím informací souvisejících s iniciativou pro účely administrace Fondů EHP a Norska 2014-2021;*

* 1. Required to ensure that all information submitted to the Fund and to parties involved in realisation of the initiative are always truthful and complete;

*povinen zajistit, aby veškeré informace předložené Fondu a subjektům zapojeným do realizace iniciativy byly vždy pravdivé a úplné;*

* 1. Excluded from participation in attempts to obtain different financing for the same expenditure financed within the supported initiative, so that double financing does not occur;

*vyloučen z účasti o získání jiných finančních prostředků na stejné výdaje financované   
v rámci podporované iniciativy, aby se zabránilo dvojímu financování, k čemuž se zavazuje;*

* 1. Required to inform the Fund promptly of any suspicion of discrepancies discovered during the realisation of the initiative, particularly any breaches of the legal framework for EEA and Norway Grants 2014-2021, EU regulations or provisions of domestic legislation regarding the country of origin of the Final Beneficiary, which influence or in any way jeopardise any phase of implementation of the initiative, such as ineligible or unreasonable expenditure;

*povinen neprodleně informovat Fond o podezřeních na nesrovnalost zjištěných při realizaci iniciativy, tj. zejména porušení právního rámce Fondů EHP a Norska 2014 - 2021, ustanovení Evropské unie, nebo ustanovení vnitrostátních právních předpisů země původu příjemce podpory, které ovlivňují nebo ohrožují jakoukoli fázi provádění iniciativy, například nezpůsobilými nebo nepřiměřenými výdaji;*

* 1. Required to inform the Fund about all checks or monitoring conducted by other entities besides the Fund, about their results, about proposed corrective measures and about realisation of proposed corrective measures;

*povinen informovat Fond o všech kontrolách nebo monitoringu prováděných jinými subjekty než Fondem, o jejich výsledcích, navrhovaných nápravných opatřeních a realizaci navrhovaných nápravných opatření;*

* 1. Required to provide required approach without delay in relations to audit, monitoring and evaluation of the initiative

*Povinen neprodleně poskytnout požadovaný přístup v souvislosti s audity, monitorováním a evaluací iniciativy*

* 1. Required to comply with the requirements for publicity (particularly requirements for publishing of logs), to enable representatives of the Fund to obtain and use acquired photographic material and film footage and to provide them to third parties along with other instructions and requirements that are in accordance with the Instructions for Applicants;

*povinen dodržovat požadavky na publicitu (zejména požadavky na uveřejňování log), umožnit zástupcům Fondu získávat a využívat pořízený fotografický materiál a filmové záběry a ty dále poskytovat třetím stranám, jakož i ostatní pokyny a požadavky, jež jsou dále v souladu s Pokyny pro žadatele;*

**V.**

**Rights and Obligations of the Fund**

*Práva a povinnosti Fondu*

1. The Fund is:

*Fond je:*

* 1. Required following receipt of a monitoring report, its verification and required to verify whether all of the defined conditions of the Agreement have been fulfilled, to make a non-cash payment of Support to the Final Beneficiary; if the Final Beneficiary has received an advance payment, the Fund shall reduce the payment by the amount of the advance provided;

*povinen po obdržení monitorovací zprávy, jejím ověření, včetně ověření všech podmínek Smlouvy a po jejím konečném schválení, provést bezhotovostní platbu příjemci podpory; v případě, že byla příjemci podpory poskytnuta záloha, Fond sníží platbu o výši poskytnuté zálohy;*

* 1. In accordance with the provisions hereof, is required to carry out activities related to verification of whether the initiative is realised in accordance herewith;

*v souladu s ustanoveními této Smlouvy oprávněn vykonávat činnosti související s ověřováním, zda byla iniciativa realizována v souladu s touto Smlouvou;*

* 1. Entitled in cases of suspicion of a breach of the provisions of the Contract or submission of untruthful or incomplete information from the Final Beneficiary to suspend the payment of Support promptly, until the suspicion is disproved;

*oprávněn v případě podezření z porušení ustanovení Smlouvy nebo předložení nepravdivých nebo neúplných informací od příjemce podpory, bez prodlení pozastavit platbu podpory, a to až do okamžiku, kdy je podezření vyvráceno;*

* 1. Entitled, if there is proof of a breach of the provisions hereof, to apply corrections as specified in Article VII hereof;

*oprávněn, je-li prokázáno porušení ustanovení této Smlouvy, uplatnit opravy uvedené v čl. VII této Smlouvy;*

**VI.**

**Payment Terms**

*Platební podmínky*

1. The Support will be provided by bank transfer of money from the Fund’s bank account to the bank account of the Final Beneficiary specified herein.

*Podpora bude poskytnuta bankovním převodem peněžních prostředků z bankovního účtu Fondu na bankovní účet příjemce podpory uvedený v této Smlouvě.*

1. The Support will be paid to the Final Beneficiary ex ante prior to realisation of the initiative via the approved advance payment and/or retroactively ex post based on an approved monitoring report, including a request for payment.

*Podpora bude uhrazena příjemci podpory ex ante před realizací iniciativy prostřednictvím schválené zálohové platby a / nebo zpětně ex post na základě schválené monitorovací zprávy včetně žádosti o platbu.*

**VII.**

**Corrections**

*Opravy a korekce*

1. If the Final Beneficiary fails to fulfill any of the obligations specified in this Contract, the Fund will proceed in accordance with the relevant provisions of the Act no. 218/2000 Coll., on budgetary rules and amending certain related laws (budget rules), as amended.

*V případě, že příjemce podpory nesplní některý ze závazků stanovených touto Smlouvou, bude Fond postupovat ve smyslu příslušných ustanovení zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), v platném znění.*

1. For breach of the obligation specified in Article IV, letters a., b., c. or k., a correction will be defined that corresponds to the amount in which the obligation has been breached.

*Za porušení povinnosti uvedené v čl. IV, písm. a., b., c. nebo k., bude stanovena oprava odpovídající částce, v níž je povinnost porušena.*

1. For breaches of the requirements specified in Article IV, letters d., e, f., g., h., i., j., l., m, n. or o., a correction will be defined in an amount stemming from the percentage range or fixed set percentage share according to Annex No. 1 hereto.

*Za porušení povinnosti uvedené v čl. IV, písm. d., e., f., g., h., i., j., l., m, n. nebo o., bude stanovena oprava ve výši vyplývající z procentního rozpětí nebo pevně stanoveného procentního podílu dle přílohy č. 1 této Smlouvy.*

**IX.**

**Joint Provisions**

*Společná ustanovení*

1. The Final Beneficiary hereby declares and by signing this Contract confirms that:

*Příjemce podpory prohlašuje a podpisem Smlouvy potvrzuje, že:*

1. Prior to signing the Contract, the Final Beneficiary was properly familiarised with the conditions for drawing of aid in accordance with this Contract and takes note of all of the conditions and obligations stemming from this Contract;

*byl před podpisem Smlouvy řádně seznámen s podmínkami čerpání podpory dle Smlouvy a bere na vědomí všechny podmínky a povinnosti vyplývající ze Smlouvy;*

1. Has been instructed about the consequences that could result from providing untruthful or incomplete information both in the Contract or in monitoring reports, including requests for payment and unauthorised use of funds;

*byl poučen o důsledcích, které mohou vyplývat z poskytnutí nepravdivých nebo neúplných informací jak ve Smlouvě, tak v monitorovacích zprávách, včetně žádostí o platbu a neoprávněného použití prostředků;*

1. Is not seeking any other financial aid, financial contributions or any other similar form of assistance for the same initiative as that supported under this Contract;

*nepožádá o žádnou jinou finanční podporu, finanční příspěvek ani jinou obdobnou formu pomoci, na stejnou iniciativu podporovanou v rámci této Smlouvy;*

1. Grants consent for making public information contained herein, particularly: the Beneficiary's name, seat and business reg. no., information about the subject and amount of financial assistance.

*souhlasí s uveřejněním informací obsažených v této Smlouvě, zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ příjemce podpory, informace o předmětu a výši finanční pomoci.*

**X.**

**Final Provisions**

*Závěrečná ustanovení*

1. This Contract has been produced and signed in two counterparts, each of which has the validity of an original. Each party shall receive one.

*Smlouva je vyhotovena a podepsána ve dvou exemplářích, z nichž každý má platnost originálu. Každá smluvní strana obdrží jeden exemplář.*

1. This Contract may be changed or added to only in the form of changes in writing agreed upon between both parties hereto. The Fund may condition amendment of the Contract on shortening or non-recognition of entitlement to the remainder of aid according to the provisions hereof, particularly Article VII.

*Smlouva může být měněna nebo zrušena pouze dohodou obou smluvních stran v písemné formě. Změnu Smlouvy může Fond podmínit krácením nebo nepřiznáním nároku na zbývající část podpory dle ustanovení této Smlouvy, zejména čl. VII.*

1. Any relationships based on this Contract not addressed by public law shall be governed by the relevant provisions of the Czech Civil Code, particularly its part four.

*Vztahy dle této Smlouvy neupravené veřejnoprávními předpisy se řídí příslušnými ustanoveními platného občanského zákoníku, zejména jeho části čtvrté.*

1. For the purposes hereof, information (the duty to inform) shall be understood as information submitted in written form, by e-mail or by data box.

*Pro účely této Smlouvy se informací (povinností informovat) rozumí podání informace v písemné podobě, případně e-mailem nebo datovou schránkou.*

1. The Final Beneficiary agrees with the publication of the entire text hereof in the register of contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for effectiveness of certain contracts, publication thereof and on the register of contracts (the Contract Register Act), as amended, if that legislation requires publication of this Contract.

*Příjemce podpory souhlasí se zveřejněním celého textu této Smlouvy v registru smluv podle zákona   
č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv   
a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, pokud zveřejnění této Smlouvy tento zákon ukládá.*

In / *v*: Prague, dated / *Praze dne:*

……………………………………………. ……………………………………

Final Beneficiary’s representative Fund’s representative

*zástupce příjemce podpory zástupce Fondu*

# *Annex No. 1 Defining of financial corrections*

# *Příloha č. 1 Stanovení finančních oprav*